

孩子最好的
英文学习书
哈哈！



坦桑尼亚孩子给您的信

尼格龙格罗——牛粪也好运的地方！

(英汉对照)



新世纪出版社

世界上最好的地理
读物——哈哈！

孩子最好的
英文学习书
哈哈！

坦桑尼亚孩子给您的信

尼格龙格罗——牛粪也好运的地方！

作者：迈克尔·考克斯 翻译：吴晓真

(英汉对照)



新世纪出版社

世界上最好的地理
读物——哈哈！

图书在版编目 (CIP) 数据

坦桑尼亚孩子给您的信: 尼格龙格罗——牛粪也好运的地方! / (英) 迈克尔·考克斯编著; 吴晓真翻译. —广州: 广东新世纪出版社, 2002.9

ISBN 7-5405-2497-9

I. 坦... II. ①考... ②吴... III. 英语课
—中学—课外读物 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 065621 号

责任编辑: 熊 雁

责任技编: 王建慧

坦桑尼亚孩子给您的信

尼格龙格罗——牛粪也好运的地方!

(英) 迈克尔·考克斯编著 吴晓真翻译

*

新世纪出版社出版发行

新华书店经销

湛江日报社印刷厂印刷

(地址: 广东省湛江市赤坎康宁路 17 号 邮政编码: 524049)

850 × 1168 毫米 32 开本 6.125 印张 122, 500 字

2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-5405-2497-9/G·1647

定价 10.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换。

本系列读物：

坦桑尼亚孩子给您的信

尼格龙格罗——牛粪也好运的地方！

泰国孩子给您的信

班蓬——甲虫也好吃的地方！

澳大利亚孩子给您的信

悉尼——饼干也冲浪的地方！

巴西孩子给您的信

亚马逊——雨蛙也哞哞叫的地方！

加拿大孩子给您的信

奥克陶克——驼鹿也逛商店的地方！

印度孩子给您的信

旧德里——大象也去上学的地方！

AIRMAIL FROM...

Ngorongoro - where cow poo is lucky! is part of a series of books about fascinating countries around the world. Each book is made up of letters written by a boy or girl who lives in one of these countries. You might find that their English isn't always quite right (unlike yours, which is always perfect - ha ha!). So watch out for a few mistakes and crossings out. Sometimes in their letters the children use words from their own language (just like we all do!). If you come across one in this book and don't know what it means, look it up on pages 51-52.

The Swahili language has some words that are a real mouthful. There's no need to choke on them though! Tackle them in bite-size pieces, like this... Ng-oron-goro. The beginning of this name is like the 'ng' in sing - but please don't try to sing it!



来自……的航空信

《尼格龙格罗——牛粪也好运的地方!》是一套有关世界上令人神往的国度的丛书之一。每本书都由一名居住在该国的男孩或女孩所写的信件组成。你可能会发现他们的英语不那么正确,(不像你,你的英语总是完美无缺——哈哈!)所以注意,书里边会有一些错误和划去的部分。有时这些孩子在信里还使用了他们自己语言里的词汇,(我们都这样!)如果你在这本书里遇上了不懂的词语,请查阅 P53~P55。

斯瓦希里语里的有些单词的确又冗长又拗口。但是没必要被它们憋得喘不过气来!一点一点地读,像这样……Ng - oron - goro, 这个名字开头的读音像 sing (唱歌) 里面的 ng, 但是请你别唱!



3 July

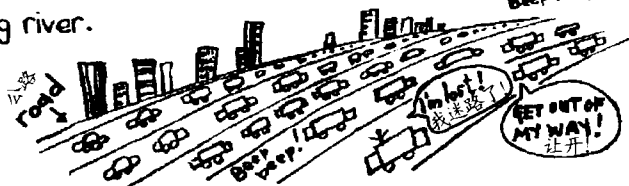
Hello to you and greetings from Africa!

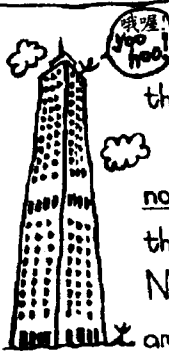
My name is Christopher ole Nerento and I am ten years old. I am one of a tribe, or group of people, called the Maasai and I live near the place called Ngorongoro in the country of Tanzania.

Just lately I have started going to school a bit. It is a very interesting thing to do ^{上学了, 乌拉!} school hurray! isn't it? Listen - if you are not doing this thing already I think you must do. But maybe you are like me and cannot go often because you have to look after your father's cows?



In my visits to school I have found out some things which have opened my eyes very wide! Our teacher, Mr Mulenga, has been telling us all about the other lands that are in the world and showing us pictures of big cities and towns full of skyscrapers skyscrapers, shopping palaces and roadways wider than a 滴滴! big river. Beep beep!





哦！
yoo
hoo!

I think there must be more people in these places than ants in an anthill!

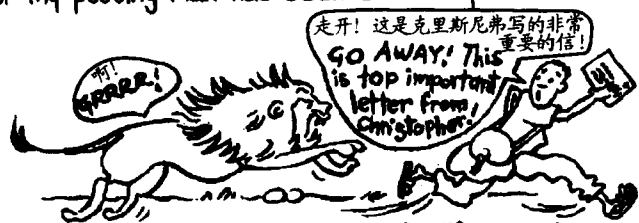


Do you live in one? (I mean a city - not an anthill!) If you do live in a city I think you must have a most exciting life! Now that I know about these places I

am very crazy to learn more about them and to talk to some of the children who live there. I would like to do this in a telephone but I have not got one. So instead I have decided to send you my letters. It is going to be my school writing project for nearly all of one year. Mr Mulenga says he thinks it is a very great idea! I know you will enjoy my writings because my English is very good good.

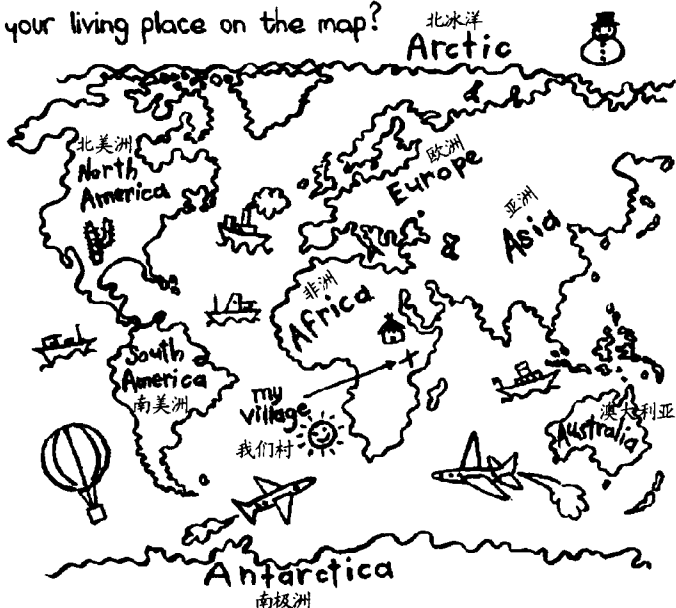


Listen - I will try to write to you on many days but if sometimes a letter is not coming, do not worry! Maybe I am busy helping my father ... or my posting man has been eaten by a lion!



Here for you is my copy of Mr Mulenga's world

picture map. So now you will know where I live. I have put a cross where my village is. Can you see your living place on the map?



Best wishes for now from your new African meat mate!

Christopher ole Nerento



PS I have an English word book to help me with my letters. It is quite a bit old and some pages are torn so if I am crissing crossing my words up a bit this may be why.

Also, what tribe do you belong to?

你好，向你致以来自非洲的问候：

我叫克里斯托弗·奥利·纳兰多，今年10岁。我属于一个名叫马塞的部落，部落就是一个人类群体，我住在坦桑尼亚的尼格龙格罗附近。

最近我才开始上点学。这很有趣，不是吗？听着——如果你还没有上学，我认为你得赶快行动。但是，也许你像我一样，不能经常去学校，因为你也得照看你爸爸的牛，对吗？

在学校里我发现了一些让我惊奇得睁大了眼睛的事！我们的老师穆兰加先生跟我们讲了世界上的其他国家，还给我们看了大城市的图片，那里到处是摩天大楼（译者注：英语里这两个词的拼法“skyscraper”、“skyscraper”接近）和商店，公路比大河还要宽。

我想，这些地方的人一定多过蚁山上的蚂蚁！

你是不是住在这样一个地方？（我是说城市——不是蚁山！）如果你的确住在城里，那我想你的生活一定激动人心！自从得知了这些地方的存在，我就发疯般地想学到更多有关它们的知识，还想同城里的孩子交流。我希望能借助电话，可是我没有电话。所以我决定给你写信。这是我们学校的写作计划的一部分，将要持续差不多一年的时间。穆兰加先生说这是一个很好的主意！我知道你会喜欢我的来信，因为我的英语很不错。

听着——我会尽量频繁地给你写信，但要是某些时候好几天都没有信来，你也别担心！或许我正忙着给爸

爸做帮手……要么就是邮递员被狮子吃掉了！

在这里我为你画了穆兰加先生给我们看过的世界地图。这样一来你就知道我住在什么地方了。我在我们村庄那儿打了个叉叉。你能在地图上找到你住的地方吗？

(请看 P5 地图)

现在，你的非洲新肉朋友（译者注：英语中“肉 meat”同“朋友 mate”的拼法相近）要暂时同你告别，向你致以最好的祝愿！

克里斯托弗·奥利·纳兰多

7月3日

又及：我在写信的时候参考一本英语词汇手册。它相当旧，有几页被撕掉了，所以我有时候会划掉信里的一些单词。

还有，你属于哪一个部落？

15 July

Dear new friend,

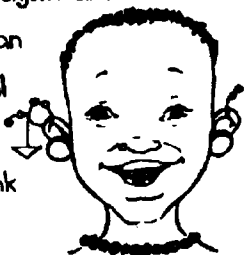
Supa! I greet you! How are you? Today I will tell you all about me to help you to make a picture of your new pal from Africa inside your head!

I am a ten years old boy and I am 1.6 metres. I think I am quite high next to children from other places, but for my tribe this is normal. We are all very tall. To show you, here is a picture of me and my teacher Mr Mulenga, who is NOT a Maasai!



My skin is very dark brown all over my body except for my hand palms which are a bit pink. My hair is tight and curly to the top of my head. The tops of my ears have got holes in them which were put there when I was eight years old. They are a decoration. I am not at all fat on my body and my

muscles are very good in all places. I am a very fast runner and can leap as high as an ~~envelope~~ antelope. My bottom two middle teeth are missing. They were knocked away by mother. This was done to me in case I get the bad illness thing called lockjaw and cannot open my mouth to eat. Instead I can eat through the gap and then I will not starve. It is the same for all the children in my tribe. Also, I think it looks very nice, don't you?



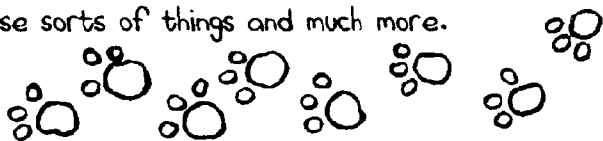
When I grow up I would like to own many cattle and be an important senior warrior in my tribe. I would also like to be a teacher or a vegetarian veteran animal doctor or a lawyer.

I am learning English very fast now, from my big brother who is a businessman in the big town called Arusha and also from my school teacher. But it takes more than one hour walking from my house to my school and I do not manage to go there every day.



My really big knowledge is about animals, especially cows. I also have a lot of wiseness about wild creatures too. How to know when the hyenas are

about to attack our calves, how to spot the leopard's paw marks in the mud near my house, those sorts of things and much more.



In my next letter I will send you pictures of my family so that you will know more what we are all like. Now I must dash away from you. My mum is shouting for me to sort out a problem. She says that our goats have pulled all of her washing from its drying place and are chewing it to pieces. I think I am in big trouble because I was supposed to be keeping my eyes on the goats today. I guess I must now go and do some big shouting myself!

Hurrahs for now,
Christopher



PS A quick information about my name. My real Maasai one is Loipirri ole Nerento but Mr Spencer, the Bible teacher who sometimes visits my school, gave me my Christopher one. I think I will use that one in my letters so it will be more easy for you.

亲爱的新朋友：

Supa! 我问候你! 你好吗? 今天我要稍微跟你讲讲我自己, 以便帮助你在脑海里形成一个你的非洲新朋友的形象!

我是个 10 岁的男孩, 身高 1.6 米。我想, 同其他地方的孩子比起来, 我长得相当高, 但在我们部落里这很正常。我们都很高。为了让你弄个明白, 我给你看一张我和我的老师穆兰加先生的合影。他不是马塞族人!

我全身的皮膚都是黑棕色, 只有手掌稍帶粉紅色。我的頭髮緊貼頭皮, 還打卷。我耳朵的上半部有 8 歲時穿的孔。它們是一種裝飾。我一點都不胖, 但我的肌肉非常發達。我跑得很快, 能跳得像信封 羚羊 (譯者注: 這兩個词的英語拼法 “envelope”、“antelope” 接近) 那麼高。我没有門牙。它們是被妈妈拔掉的。這是為了防止我萬一落下一種叫做牙關緊閉症的壞毛病, 不能開口吃飯。拔掉了門牙, 我就可以通過由此形成的缺口吃飯, 餓不死了。我們部落里的所有孩子都這樣。而且我覺得這樣看起來很不錯, 你覺得呢?

等我長大了, 我想擁有很多牛, 做我們部落里舉足輕重的武士。我還想做老師, 或者素食主義者老兵 獸醫, (譯者注: 英語里這三個词的拼法 “vegetarian”、“veteran”、“veterinarian” 接近) 要么做律師。

現在我的英語突飛猛進。我向我在大城市阿魯沙經商的哥哥, 還有老師學習。可是, 從我家走到學校要一個多小時, 而且我沒法天天去。

我真正擅長的是有關動物的知識, 尤其是牛。我對

野生动物的了解也相当深。我知道什么时候鬣狗会攻击我们的小牛，怎样辨认我们屋子附近泥地里豹子的足印，诸如此类的知识还有很多。

在我的下一封信里我会夹上我家人的图片，这样你对我们的模样就更熟悉了。现在我得跑开了。我妈妈在喊我去救急。她说，我们的山羊把她洗好晾晒在那里的衣物全拉了下来，正在把它们嚼成碎片。我想我可惹上大麻烦了，因为今天我有看羊的任务。我猜想，我现在该去亲自吼上两声了！

乌拉！

克里斯托弗

7月15日

又及：关于我名字的一条短讯息。我真正的马塞名字是罗艾皮里·奥利·纳兰多，但是有时来我们学校教圣经的斯潘塞先生给我起名叫克里斯托弗。我想在我的来信里我会用后面一个名字，这样对你来说更容易些。

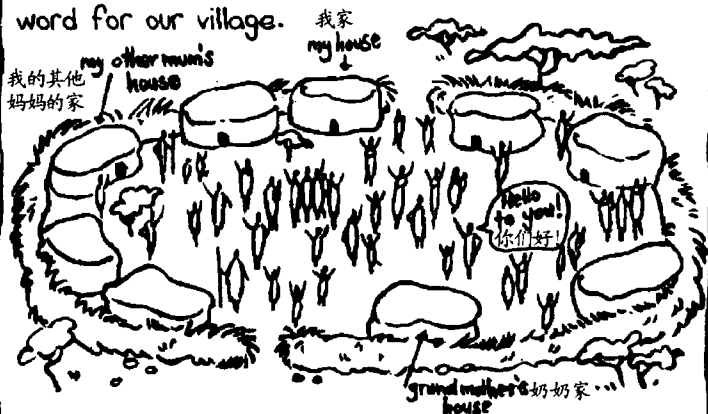
19 July

Dear friend from skyscraper land,

Hello and good morning! How are things doing for you?

Here are my family pictures. I hope you enjoy them.

I have drawn us all in our enkang - that is our word for our village.



I must tell you straight away that I could not fit everyone in my family group on this picture. Altogether I have got four mothers. They are all my dad's wives. Maasai men marry more than one woman but the mums don't all live in the same house. They've each got a house of their own where they live with their own children. This is good because my brothers and sisters are altogether very many indeed.